

Aussies' love-hate relationship with Peppa Pig

「恩物」Peppa Pig 澳洲家長愛又恨

騎呢遊學團

隔星期三見報

Peppa Pig (粉紅豬小妹) 素來被英美加澳家長，甚至香港家長視為「家長恩物」，單單是澳洲當地的 Peppa Pig 卡通每天收視率高達 25 萬。

疑財困停播 家長遊行總理闢謠

2014 年時，澳洲聯邦削減 ABC 電視台的財政預算 (cut on budget)，令 ABC 電視台一度捱不下去 (almost cannot go on)，傳出無法繼續播出 Peppa Pig (it almost cannot continue broadcasting Peppa Pig) 的消息。知道了這單壞消息後，澳洲的家長群情洶湧，立刻上街反對 (take part in a demonstration at once)，最後連聯邦議員都出來解畫 (give an explanation)。結果要時

任總理滕博爾 (Malcolm Turnbull) 出來闢謠 (refute rumours)，事情才告一段落 (put a halt to it)。不過，大家是不是想不到極受幼兒歡迎的 Peppa Pig 也會有被「禁播」的一天呢？原來澳洲的 Nick Jr. 兒童台因為接獲家長投訴 (received a complaint from parents)，決定禁止播出這部動畫的其中一集。究竟它犯了什麼事令電視台也要停止播出該集內容？

「蜘蛛先生」一集兩度「下架」

雖然這部劇在澳洲一直地位非凡，但由於很多家長害怕播出的 Mister Skinny Legs 一集的情節會令小朋友有樣學樣、有危險，所以無論 Peppa Pig 幾受歡迎最終都要「下架」。在該集卡通中，Daddy Pig 告訴 Peppa Pig 蜘蛛其實不可怕，於是 Peppa Pig 繼續和蜘蛛玩，然後成為了好朋友，Peppa Pig 還很有愛

心地為蜘蛛鋪好床單被褥 (Peppa Pig has kindly prepared a sleeping bed and blanket for the spider friend)，放了蜘蛛在牠的玩具屋裡面休息，讓它有覺好瞓。

其實，單單從故事情節來看，是很窩心的，也是教小朋友愛心地對待地球上每一種生物，包括昆蟲 (that we should treat all sentient beings on Earth with kindness, insects included)。

但是，由於澳洲蜘蛛品種很多，當中有一些是有毒的 (poisonous)，所以有家長擔心小朋友看完這集內容後，以為所有蜘蛛都無害 (not harzardous)，然後捉它們來玩。這就有可能會增加小朋友的潛在風險 (potential risk) 了。聽說這一集 Peppa Pig 早已在 2012 年以同樣理由被禁止播放過一次，想不到今次重播一樣不能過關。

若果主角不是蜘蛛，而是「小強」，會不會通過呢？



■ Peppa Pig 在澳洲甚受歡迎。

網上圖片

■岑皓軒 騎呢領隊

作者簡介：畢業於英國 Imperial College London，著有親子育兒書《辣媽潮爸哈哈B》及與馬漪楠合著暢銷書《Slang：尿爛英語 1&2》等。

畫意空間

隔星期三見報

2017 第四十八屆世界兒童畫展銀獎

都市生活



作者：梁君瑜 (15歲)
年級：中四
學校：拔萃女書院
這是一幅混合創作畫，以塊面分割線條的結合，配以多層色感變化，表現出城市生活繁榮的現象。
觀者陶醉在美的旋律中，是一件非常色彩繽紛、賞心悅目的作品。

■資料提供：博藝堂



白灰石與芝士
似又不同

英語世界

隔星期三見報

朋友的兩個兒子，年齡相仿，樣子亦相似，但性格截然不同，一個文靜內向，一個活潑好動，天壤之別。若以英文形容，可以說他們是 chalk and cheese。

Chalk and cheese 比喻兩個人或兩件事物完全不一樣，甚至南轅北轍。Chalk 是白灰石，或稱白堊。學校上課用的粉筆就是用這種石做成，所以粉筆亦叫做 chalk。

Be like chalk and cheese

Cheese 我們習慣叫作芝士，亦稱乳酪，是牛奶做成的食品。把大塊芝士切開，其切面的確與白灰石崖壁有些相似，但是大家都知道兩者根本是完全不同的東西。

由於 chalk 與 cheese 兩個英文字發音開頭都是 ch，因此成為順口的常用語。

比喻兩種非常不同的人或物，可以說他們 be like chalk and cheese (像粉筆和乳酪)，或 be as different as chalk and cheese (像粉筆和乳酪般截然不同)：

The two brothers are like chalk and cheese. One is an introvert while the other an extrovert.

這兩兄弟根本截然不同，一個內向，另一個外向。

These two cities are as different as chalk and cheese. You need to think more carefully

before deciding where to go.

這兩個城市有天壤之別。你必須先仔細思量要決定到哪一個城市去。

It is not fair to compare this case of crime to a playful act. They are like chalk and cheese.

把這個罪案與頑耍行為作比較並不公平，兩者差天共地。

「豆莢中的豆」喻如出一轍

要形容兩個人性格迥異，可以用 chalk and cheese 作比喻。反之，要形容兩個人外形裝扮、行為舉止都非常相似，可以說他們是 two peas in a pod。

Peas 是豌豆，而 pod 就是包着豌豆的豆莢。雖然事實上並非必然，但大家總覺得同一個豆莢中的豆應該一模一樣，所以就用了 peas in a pod 比喻十分酷似的人。

說兩個人非常相似，或經常走在一起，可以說他們是 two peas in a pod，或 be like (two) peas in a pod (如一個豆莢中的豌豆般似的)：

The two brothers are two peas in a pod. They look alike, have similar interests and study the same subject.

這兩兄弟猶如同一個模子倒出來，外形相似，興趣相同，也修讀同一個科目。

The girls in the class are so close that they are like peas in a pod. It's sometimes hard to tell who is who.

班中的女孩太親密了，做什麼都一模一樣，有時難以分辨。

People are different. We can't expect everyone to behave like peas in a pod.

人之不同，各如其面，不能期望行人的行止都同一模式。

Chalk and cheese 形容兩個性格行為截然不同的人或兩種完全不相同的事物，而 peas in a pod 則形容兩個相似，特別是外表相似的人。兩個用詞都用實物作比喻，令語意更生動。



■「截然不同」是 chalk and chesse，「十分相似」則是 peas in a pod。

網上圖片

■Lina CHU [linachu88@gmail.com]

沉迷社交媒體「戴面具」

英語「筆欄」

隔星期三見報

筆者最近迷上一套外國劇集叫《黑鏡》(Black Mirror)。這套劇集以未來科幻世界為主，用不同的故事去探索人類的價值觀 (value)。有些故事頗為恐怖 (dreadful)，有些以黑色幽默 (black humour) 的手法表達，而有些則兼有以上兩種元素。筆者特別喜歡幾個故事，其中一個名叫《急劇下降》(Nosedive)。

《急劇下降》：入獄反而做返自己

故事講述在未來世界中，每一個人也極度倚賴 (rely on) 大眾媒體 (social media)。倘若一個人的社交媒體賬號 (social media account) 受人喜愛，他在社會的地位也會自然提升：得到更好的房屋、更好的待遇等等。



■在劇中，一個人在社交媒體的「得分」決定他的社會地位。

網上圖片

劇中的女主角就和大家一樣，為了讓自己的社交媒體受到喜愛，不惜一切戴上假面具，討好身邊所有人。後來卻因為犯下一個小小的錯誤，令她的社交媒體賬號受歡迎程度大跌，她亦因此看盡世間的人情冷暖，最後她被關進牢 (prison) 裡。這樣一來，女主角的情感反而得以釋放，因為她終於可以以真面目示人，不用再麻木地討好 (please) 身邊的人。

虛擬世界影響現實情緒

筆者喜歡這個故事的最大原因是它給了筆者當頭棒喝的感覺。筆者亦算是沉迷 (addicted to) 社交媒體的一員，每天會花頗多時間在各社交媒體上，亦會非常緊張其他人的留言 (comment)，以及人們喜愛自己的程度。有時候筆者亦覺得自己過於沉迷虛擬世界 (virtual world)，很容易被裡面所發生的事情影響自己的情緒 (emotions)。我相信有很多讀者應該和我自己一樣有着這樣的感覺。

這個故事令筆者反思 (rethink) 兩個問題：究竟虛擬世界帶給人類的是歡樂還是困苦多？在虛擬世界裡，大家其實是不是只戴着假面具？虛擬世界絕對有它的好處，但若果過分沉溺，人便失去方向，把它當作全部的世界一樣。

希望讀者亦能夠有所反思，不要被困在虛擬世界裡。

掌握字詞搭配 英語更地道

英文應試攻略

隔星期三見報

要提升英語的能力，同學們不能忽視一樣東西，就是 collocation。簡單來說，collocation 是英語詞彙的搭配。如果能正確地使用詞彙的話，你的英文聽上來會更加像那些母語為英語的人 (native speakers)；反之，倘若詞彙錯配的話，除了會令你的英語聽上來怪怪的，語法亦可能犯錯。

Wind 和 rain 不用 big 形容

讓我舉一例子。當你想形容今天的風很大，可以用 fierce、high、stiff、strong、terrible，甚至是 adverse 等形容詞 (adjectives) 去形容那天氣：A strong/ stiff /fierce

wind is blowing now. 不應用 big 去描述 wind：A big wind is blowing now.

又例如，要描述下大雨，你可以用 driving、heavy、torrential、steady 等 adjectives 去形容：The heavy rain has disrupted my plan. 但你不應說成：The big rain has disrupted my plan.

另以 problem 一字為例，我嘗試講述兩種最常見的 collocation：

例一：

A problem + arises/ occurs/ persists/ continues/ grows
e.g. Problems arising from poor management can now be felt.

解釋：

"Problem" is used as a subject noun here and it often goes with verbs like "arises/ occurs/ persists/

continues/ grows", etc.

例二：

Pose/ present/ is fraught with/ encounter/ identify/ look into / solve/ cure/ alleviate + a/the problem(s)

e.g. Mary looks into the problem, trying to find a solution.

解釋：

"Problem" is used as an object noun in the case.

要注意的是，很多同學會將「改善問題」寫成為 improve a problem。在英文中，我們不會將 improve 與 problem 放在一起用，而「改善問題」本來就不是好的中文，正確的中文是「改善情況」或「解決/舒緩問題」，英文可以說 alleviate a problem 或 solve a problem。

Exercise

Please select the best answer for the following question.

1. Which of the following verbs is not used with the noun "suggestion" ?

- a. come up with
b. welcome
c. reject
d. give up

D

Answer